

# Informazioni per la clientela ai sensi della LCA e Condizioni generali di assicurazione (CGA) per la Relax Assistance

**Per le emergenze: telefono 0800 80 80 80  
dall'estero +41 44 628 98 98**

Per garantire un servizio ineccepibile ci riserviamo di registrare i colloqui che avvengono con i centri di servizio alla clientela.

<b>Indice</b>		<b>Relax Assistance Base</b>		<b>Home Care Service</b>	11
Informazioni per la clientela ai sensi della LCA	2	<b>Spese di annullamento</b>	7	Dove è valida l'assicurazione?	11
Condizioni generali di assicurazione (CGA)	4	Dove è valida l'assicurazione?	7	Quali sono gli eventi e le prestazioni assicurati?	11
Edizione 11/2009		Cos'è assicurato?	7	In quali casi non vengono fornite prestazioni?	12
Chi sono gli assicuratori?	4	Quali eventi sono assicurati?	7		
<b>Disposizioni comuni</b>	4	Quali prestazioni vengono fornite?	7	<b>Protezione giuridica viaggi all'estero</b>	12
Chi è assicurato?	4	A quanto ammonta l'importo limite delle prestazioni?	8	Dove è valida l'assicurazione?	12
Inizio e durata dell'assicurazione	4	In quali casi non vengono fornite prestazioni?	8	Per quali veicoli a motore è valida l'assicurazione?	12
Cosa succede in caso di pretese nei confronti di terzi?	4	<b>Protezione viaggi</b>	8	Quali casi giuridici sono assicurati?	12
Cosa succede nel caso in cui sussistono pretese nei confronti di altri contratti d'assicurazione?	4	Dove è valida l'assicurazione?	8	Quali prestazioni vengono fornite?	13
Quando non sussiste alcuna copertura assicurativa?	4	Copertura assicurativa A: malattia, infortunio, decesso	8	Quali casi giuridici non sono assicurati?	13
Cosa va osservato in caso di sinistri?	5	Quali prestazioni vengono fornite per la copertura assicurativa A?	8		
In quali casi le prestazioni sono limitate a CHF 300.-?	5	Copertura assicurativa B: interruzione/sospensione del viaggio	8	<b>Relax Assistance Plus</b>	
Quando vanno rimborsati gli anticipi sulle spese?	5	Quali prestazioni vengono fornite per la copertura assicurativa B?	9	<b>Protezione giuridica in materia di circolazione in Svizzera</b>	13
Violazione di obblighi	5	Copertura assicurativa C: inagibilità durante il viaggio dell'alloggio prenotato	9	Dove è valida l'assicurazione?	13
Premi	5	Copertura assicurativa D: prestazioni complementari	9	Quali casi giuridici sono assicurati?	13
Modifica dei premi	5	<b>Viaggio di sostituzione</b>	9	Quali prestazioni vengono fornite?	14
Indennizzo dei broker	5	Dove è valida l'assicurazione?	9	Quali casi giuridici non sono assicurati?	14
Qual è il foro competente?	5	Quali eventi sono assicurati?	9		
Quali sono le disposizioni legali applicate?	5	Quali prestazioni vengono fornite?	10	<b>Protezione giuridica di privati in Svizzera</b>	15
Comunicazioni scritte	6	In quali casi non vengono fornite prestazioni?	10	Dove è valida l'assicurazione?	15
Disposizioni comuni per le assicurazioni di protezione giuridica	6	<b>Soccorso stradale</b>	10	Quali casi giuridici sono assicurati?	15
Quando si ritiene che si è verificato un caso giuridico?	6	Dove è valida l'assicurazione?	10	Quali prestazioni vengono fornite?	15
Periodo d'attesa	6	Quali veicoli sono assicurati?	10	Quali casi giuridici non sono assicurati?	16
Come viene liquidato un caso giuridico?	6	Quali eventi sono assicurati?	10		
		Quali prestazioni vengono fornite?	10		

# Informazioni per la clientela ai sensi della LCA

Edizione 03

Le seguenti informazioni per la clientela forniscono, in maniera comprensibile e concisa, una panoramica sull'identità dell'assicuratore e sul contenuto essenziale del contratto d'assicurazione (art. 3 della Legge federale sul contratto d'assicurazione, LCA). I diritti e i doveri delle parti contrattuali scaturiscono dalla proposta/offerta rispettivamente dalla polizza, dalle condizioni contrattuali e dalle leggi applicabili, in particolare dalle disposizioni fissate dalla LCA.

Dopo l'accettazione della proposta/offerta, il contraente riceve una polizza che, corrisponde, in termini di contenuto, a quanto indicato nella proposta/offerta.

## Chi è l'assicuratore?

L'assicuratore è la Zurigo Compagnia di Assicurazioni SA, qui di seguito denominata Zurich, con sede statutaria in Mythenquai 2, 8002 Zurigo. Zurich è una società anonima, ai sensi della legislazione svizzera. Per quanto riguarda l'assicurazione di protezione giuridica l'assicuratore è la Orion Compagnia d'Assicurazione di Protezione Giuridica, di seguito Orion, con sede statutaria in Centralbahnstrasse 11, 4002 Basilea. Zurich e la Orion sono società anonime ai sensi della legislazione svizzera.

## Quali sono i rischi assicurati e quale è la portata della protezione assicurativa?

I rischi assicurati e la portata della protezione assicurativa scaturiscono dalla proposta/offerta rispettivamente dalla polizza come pure dalle condizioni contrattuali.

## A quanto ammonta il premio?

L'ammontare del premio dipende dai relativi rischi assicurati e dalla copertura assicurativa desiderata. In caso di pagamento rateale, può essere imposta una tassa aggiuntiva. Tutti i dati relativi al premio e a eventuali tasse sono contenuti nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza stessa.

## In quali casi si ha diritto ad un rimborso dei premi?

Se il premio è stato versato in anticipo per una determinata durata dell'assicurazione e il contratto viene sciolto prima della scadenza di tale durata, Zurich rimborsa il premio relativo al periodo assicurativo non ancora trascorso.

Il premio è tuttavia dovuto per intero a Zurich nel caso in cui:

- l'assicuratore ha fornito la prestazione assicurativa in seguito al venir meno del rischio;
- l'assicuratore ha versato la prestazione assicurativa per un danno parziale ed il contraente disdice il contratto durante l'anno successivo alla sua conclusione.

## A quali altri doveri deve adempiere il contraente?

- **Cambiamenti del rischio:** se nel corso dell'assicurazione un fatto rilevante subisce una modifica che costituisce un aggravamento essenziale del rischio, occorre avisare immediatamente per iscritto Zurich.
- **Accertamento dei fatti:** in caso di chiarimenti relativi al contratto di assicurazione, quali ad esempio violazione dell'obbligo di dichiarazione, aggravamento del rischio, verifica delle prestazioni ecc., il contraente è tenuto a collaborare con Zurich e a fornirle qualsiasi informazione e documentazione utile, a richiedere queste ultime a terzi all'attenzione di Zurich nonché ad autorizzare terzi per iscritto a fornire a Zurich i relativi dati, documenti, ecc. Zurich è inoltre autorizzata ad effettuare autonomamente chiarimenti in merito.
- **Sinistro:** il sinistro va notificato immediatamente a Zurich.

L'elenco di cui sopra contiene solo i doveri più ricorrenti. Gli altri doveri scaturiscono dalle condizioni contrattuali e dalla LCA.

### **Quando inizia l'assicurazione?**

L'assicurazione ha inizio il giorno indicato nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza. Se è stato consegnato un attestato d'assicurazione o una conferma di copertura provvisoria, Zurich accorda fino alla notifica della polizza una copertura assicurativa in base a quanto stabilito per iscritto nella conferma provvisoria stessa o ai sensi delle disposizioni legali.

### **Quando si estingue il contratto?**

Il contraente può sciogliere il contratto inviando una disdetta:

- al più tardi tre mesi prima della scadenza del contratto oppure, se così è stato concordato, tre mesi prima della scadenza dell'anno d'assicurazione. La disdetta è considerata avvenuta per tempo, se perviene a Zurich al più tardi l'ultimo giorno prima dell'inizio del termine di tre mesi. Se il contratto non viene disdetto, esso si rinnova tacitamente automaticamente di un altro anno. I contratti a tempo determinato e senza clausola di prolungamento si estinguono automaticamente il giorno fissato nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza;
- dopo ogni sinistro per il quale si deve versare un'indennità, al più tardi 14 giorni dopo aver preso atto del pagamento da parte di Zurich;
- se Zurich modifica i premi. In questo caso, la disdetta deve pervenire a Zurich al più tardi l'ultimo giorno dell'anno assicurativo;
- se Zurich dovesse aver violato l'obbligo d'informazione previsto dalla legge, ai sensi dell'art. 3 LCA. Il diritto di disdetta si estingue dopo 4 settimane da quando il contraente è venuto a conoscenza della violazione, ma in ogni caso trascorso un anno da una simile violazione.

Zurich può sciogliere il contratto inviando una disdetta:

- al più tardi tre mesi prima della scadenza del contratto oppure, se così è stato concordato, tre mesi prima della scadenza dell'anno d'assicurazione. La disdetta è considerata avvenuta per tempo, se perviene al contraente al più tardi l'ultimo giorno prima dell'inizio del termine di tre mesi. Se il contratto non viene disdetto, esso si rinnova tacitamente automaticamente di un altro anno. I contratti a tempo determinato e senza clausola di prolungamento si estinguono automaticamente il giorno fissato nella proposta/offerta rispettivamente nella polizza;
- dopo ogni sinistro per il quale è prevista l'erogazione di una prestazione, se la disdetta viene effettuata al più tardi con il versamento della prestazione;
- se fatti importanti concernenti il rischio vengono taciuti o comunicati in modo inesatto (reticenza).

Zurich può recedere dal contratto se:

- il contraente è in ritardo con il pagamento del premio, è stato messo in mora di effettuare il versamento e Zurich rinuncia a richiedere il premio dovuto;
- il contraente viene meno al suo obbligo di collaborazione per la determinazione della fattispecie. Zurich è autorizzata a recedere con effetto retroattivo dal contratto di assicurazione entro due settimane dalla scadenza del termine suppletivo di quattro settimane che va fissato per iscritto;
- in caso di frode ai danni dell'assicurazione.

L'elenco menziona solo i casi più frequenti che possono portare alla fine del contratto. Gli altri casi scaturiscono dalle condizioni contrattuali e dalla LCA.

### **Come avviene il trattamento dei dati da parte di Zurich e della Orion?**

Zurich e la Orion elaborano i dati che scaturiscono dalla documentazione contrattuale o dal disbrigo del contratto e li utilizzano in particolare per la determinazione del premio, l'apprezzamento del rischio, la trattazione di casi assicurativi, le valutazioni statistiche e a scopo di marketing. I dati sono custoditi in forma fisica o elettronica. Zurich può, nella misura necessaria, trasmettere i dati per l'elaborazione a terzi partecipanti al disbrigo del contratto, sia in Svizzera sia all'estero, e in particolare ai coassicuratori e ai riassicuratori, nonché alle compagnie svizzere e straniere appartenenti al gruppo Zurich Financial Services SA (ZFS).

Inoltre, Zurich e la Orion possono richiedere informazioni utili presso uffici amministrativi e altri terzi, in particolare sull'andamento dei sinistri. Tale autorizzazione vale indipendentemente dal fatto che il contratto venga stipulato o meno. Il contraente ha il diritto di richiedere a Zurich e alla Orion le informazioni previste dalla legge in merito al trattamento dei dati che lo riguardano personalmente.

# Condizioni generali di assicurazione (CGA) per la Relax Assistance

Edizione 11/2009

In tutto il testo, la forma maschile, utilizzata per facilitare la leggibilità, si riferisce ovviamente anche a quella femminile.

## 100

### Chi sono gli assicuratori?

La Zurigo Compagnia di Assicurazioni SA con i propri centri di servizio alla clientela da contattare e la Orion Compagnia d'Assicurazione di Protezione Giuridica coprono le prestazioni per i moduli concordati ed elencati nella polizza. Si tratta delle seguenti possibilità:

### Relax Assistance Base

1. Spese d'annullamento  
cif. 300–305
2. Protezione viaggi  
cif. 400–406
3. Viaggio di sostituzione  
cif. 500–503
4. Soccorso stradale  
cif. 600–603
5. Home Care Service  
cif. 700–703
6. Protezione giuridica viaggi all'estero  
cif. 800–804

### Relax Assistance Plus

7. Protezione giuridica in materia di circolazione in Svizzera  
cif. 900–903
8. Protezione giuridica di privati in Svizzera  
cif. 1000–1003

Le seguenti compagnie hanno l'obbligo di fornire le prestazioni:

### Prestazioni da 1 a 5:

Zurigo Compagnia di Assicurazioni SA, Zurigo

### Prestazioni da 6 a 8:

Orion Compagnia d'Assicurazione di Protezione Giuridica, Basilea

## Disposizioni comuni

### 200

#### Chi è assicurato?

Sono assicurati il contraente e tutte le persone che vivono in comunione domestica con lui oppure che fanno regolarmente ritorno alla sua economia domestica durante la settimana o per il fine settimana e che al momento in cui si verifica l'evento assicurato hanno il proprio domicilio civile in Svizzera oppure nel Principato del Liechtenstein.

### 201

#### Inizio e durata dell'assicurazione

#### 201.1

L'assicurazione inizia e termina alle date indicate nella polizza. Alla scadenza il contratto si rinnova tacitamente per un anno, a meno che il contraente o Zurich non l'abbia disdetto per iscritto al più tardi 3 mesi prima della scadenza fissata.

#### 201.2

L'assicurazione vale per tutti gli eventi/casi giuridici che si verificano nell'arco della durata del contratto.

### 202

#### Cosa succede in caso di pretese nei confronti di terzi?

Se Zurich/Orion fornisce prestazioni per le quali il contraente o una persona assicurata avrebbe potuto avanzare delle pretese anche presso terzi, gli aventi diritto sono tenuti a cedere questi diritti a una delle compagnie di assicurazioni suddette.

### 203

#### Cosa succede nel caso in cui sussistono pretese nei confronti di altri contratti d'assicurazione?

Se una persona assicurata ha diritto a prestazioni derivanti da altri contratti d'assicurazione, la copertura si limita alla parte delle nostre prestazioni che supera quella dell'altro contratto d'assicurazione.

Nell'ambito della presente assicurazione viene tuttavia concesso un anticipo su queste prestazioni. L'avente diritto è tenuto a cedere le sue pretese fino a concorrenza dell'anticipo concesso a una delle compagnie menzionate con obbligo di prestazione.

Relax Assistance non eroga alcuna prestazione per le franchigie di altre polizze d'assicurazione.

### 204

#### Quando non sussiste alcuna copertura assicurativa?

Non vengono fornite prestazioni

- per danni in seguito a eventi bellici, violazione della neutralità, rivoluzioni, ribellioni, insurrezioni, disordini interni (violenza contro persone o cose in occasione di assembramenti, sommosse e tumulti) e in seguito alle misure prese per combatterli, inoltre in caso di terremoti, eruzioni vulcaniche o cambiamenti della struttura nucleare dell'atomo.

Eccezioni

a)

Le prestazioni convenute vengono fornite, se la persona assicurata prova che i danni non sono da attribuire agli eventi summenzionati.

b)

Se una persona assicurata viene sorpresa all'estero da uno di questi eventi, la copertura sussiste per i danni verificatisi durante i 14 giorni successivi al primo insorgere del relativo evento.

- per le conseguenze collegate alla partecipazione a gare, rally o competizioni simili oppure a corse di allenamento con veicoli a motore, slitte oppure motoscafi su circuiti chiusi;
- per conseguenze dovute a cambiamenti di programma o annullamenti del viaggio prenotato apportati dal fornitore della prestazione (agenzia di viaggi, locatore, ecc.) a causa di scioperi, disordini di ogni genere, catastrofi naturali o epidemie. Restano valide le eccezioni fissate all'art. 204 a/b;

- ulteriori esclusioni sono fissate nelle singole prestazioni.

## 205

### **Cosa va osservato in caso di sinistri?**

In caso di necessità o al sorgere di sinistri va informato immediatamente il centro di servizio alla clientela: telefono 0800 80 80 80; dall'estero, telefono +41 44 628 98 98.

In caso di malattia o infortunio il medico curante è liberato dal segreto professionale nei confronti di Zurich/Orion. La persona assicurata si dichiara d'accordo a sottoporsi a una visita effettuata da medici incaricati dall'assicuratore.

Il centro di servizio alla clientela si assume l'organizzazione delle prestazioni dovute.

## 206

### **In quali casi le prestazioni sono limitate a CHF 300.-?**

**Se nelle situazioni d'emergenza anche una sola misura d'emergenza non è stata organizzata, ordinata o eseguita dal centro di servizio alla clientela, l'indennizzo per tutte le prestazioni assieme è limitato a CHF 300.-. Questa limitazione non vale per le spese d'annullamento e per le coperture dell'assicurazione di protezione giuridica in Svizzera.**

## 207

### **Quando vanno rimborsati gli anticipi sulle spese?**

Gli anticipi sulle spese vanno rimborsati entro 30 giorni dopo il ritorno al proprio domicilio o al più tardi entro 60 giorni dopo il versamento.

## 208

### **Violazione di obblighi**

Nel caso in cui una persona assicurata viola i propri obblighi, disciplinati dal presente contratto, l'assicuratore non è più tenuto a versargli alcuna prestazione.

La persona assicurata non incorre nella sanzione quando risulta dalle circostanze che la mancanza non è imputabile a colpa, se essa non è in grado di reagire personalmente o se il danno sarebbe sopraggiunto anche in caso di adempimento degli obblighi.

L'insolvibilità del debitore non scusa l'omesso pagamento del premio.

## 209

### **Premi**

Il primo premio è dovuto alla consegna della polizza in base alla scadenza figurante sulla nota di premio.

Le parti contraenti rinunciano alla richiesta di pagamento di saldi derivanti da note di premio con importi inferiori a 10 franchi.

Se è convenuto il pagamento rateale del premio, devono essere versate le relative spese; il pagamento delle rate non ancora scadute s'intende differito. Le spese per il pagamento rateale del premio non costituiscono parte integrante del premio.

Zurich è autorizzata ad adeguare queste spese alla scadenza principale. In questo caso, lei ha il diritto di modificare la modalità di pagamento. Per essere valida la relativa notifica deve essere pervenuta a Zurich al più tardi alla data di scadenza del rispettivo premio.

## 210

### **Modifica dei premi**

Se i premi delle tariffe cambiano, Zurich può richiedere l'adeguamento del contratto di assicurazione a nome di tutti gli assicuratori, con effetto a partire dall'anno d'assicurazione successivo. A questo scopo essa deve comunicare al contraente le nuove disposizioni contrattuali al più tardi 25 giorni prima della scadenza dell'anno di assicurazione.

Il contraente ha pertanto il diritto di disdire il contratto per la fine dell'anno d'assicurazione in corso. Se egli si avvale di questo diritto, il contratto si estingue interamente alla scadenza dell'anno

d'assicurazione. Per essere valida, la disdetta deve essere pervenuta a Zurich al più tardi l'ultimo giorno dell'anno d'assicurazione.

Se egli tralascia la disdetta, ciò vale come consenso all'adattamento del contratto.

## 211

### **Indennizzo dei broker**

Se un terzo, p. es. un broker, tutela gli interessi del contraente al momento della stipulazione del presente contratto di assicurazione o durante la gestione dello stesso, è possibile che Zurich versi a questo terzo, per la sua attività, una remunerazione in virtù di un accordo. Qualora il contraente desiderasse maggiori informazioni in merito, può rivolgersi a questa terza persona.

## 212

### **Qual è il foro competente?**

In caso di controversie risultanti dal presente contratto, il contraente o l'avente diritto può scegliere come foro competente:

- Basilea o Zurigo;
- la sede della succursale di Zurich che, in virtù del presente contratto, risulta oggettivamente connessa;
- il domicilio o la sede del contraente o dell'avente diritto in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein, ma non altrove.

## 213

### **Quali sono le disposizioni legali applicate?**

#### 213.1

Valgono le disposizioni della legge federale del 2 aprile 1908 sul contratto di assicurazione (LCA).

#### 213.2

Per le assicurazioni nel Principato del Liechtenstein, vigono inoltre le disposizioni della Legge sul contratto d'assicurazione del Liechtenstein del 16 maggio 2001 (VersVG).

## 214

### Comunicazioni scritte

Le comunicazioni inerenti alla presente polizza vanno indirizzate alla Zurigo Compagnia di Assicurazioni SA, casella postale, 8085 Zurigo.

## 215

### Disposizioni comuni per le assicurazioni di protezione giuridica

Anche in questo caso valgono le disposizioni comuni delle cifre 200–214. Per quanto riguarda la protezione giuridica valgono inoltre le seguenti disposizioni:

## 216

### Quando si ritiene che si è verificato un caso giuridico?

- Nel diritto di risarcimento danni: al momento in cui è stato causato il danno.
- Nel diritto delle assicurazioni: quando si verifica l'evento che fa sorgere il diritto alla prestazione assicurativa.
- Nel diritto penale: al momento dell'effettiva o presunta inosservanza delle disposizioni penali
- In tutti gli altri casi: al momento dell'effettiva o presunta violazione delle prescrizioni legali o degli obblighi contrattuali, in ogni caso però quando la persona assicurata si rende conto che potrebbe verificarsi una controversia giuridica.

## 217

### Periodo d'attesa

In caso di controversie di diritto contrattuale, che si verificano in Svizzera, nell'ambito della protezione giuridica in materia di circolazione e di quella di privati la copertura assicurativa viene accordata purché il caso giuridico si sia verificato dopo la scadenza di un periodo d'attesa di tre mesi dall'inizio dell'assicurazione.

## 218

### Come viene liquidato un caso giuridico?

#### 218.1

##### In generale

La Orion determina il modo di procedere nell'interesse della persona assicurata e conduce all'occorrenza le trattative nel tentativo di risolvere bonariamente la vertenza. La decisione riguardante la necessità di incaricare un avvocato è di competenza della Orion.

#### 218.2

##### Scelta dell'avvocato

La Orion dà alla persona assicurata la facoltà di scegliere liberamente l'avvocato nel caso in cui per una procedura civile o amministrativa sia necessario incaricare un legale, così come in caso di eventuali conflitti d'interesse. La Orion ha il diritto di rifiutare l'avvocato proposto dalla persona assicurata. La persona assicurata può in questo caso proporre tre avvocati che non hanno lo studio assieme e che lavorano nella giurisdizione competente, fra i quali la Orion sceglierà quello a cui affidare il mandato.

#### 218.3

##### Informazioni e procure

La persona assicurata si impegna a fornire alla Orion ed eventualmente al legale incaricato le informazioni e le procure necessarie. Essa autorizza l'avvocato ad informare la Orion sugli sviluppi del caso, e in particolare a metterle a disposizione la documentazione necessaria alla valutazione delle possibilità di successo del processo.

#### 218.4

##### Transazioni

La persona assicurata può concludere transazioni che comportano impegni per la Orion solo con il consenso di quest'ultima.

#### 218.5

##### Spese processuali e indennità

Tutte le spese processuali e le indennità che vengono assegnate (giudizialmente o extragiudizialmente) alla persona assicurata vanno a favore della Orion.

#### 218.6

##### Procedura arbitrale

Quando le trattative per una liquidazione bonaria del caso non hanno un riscontro positivo, la Orion decide in merito all'opportunità di una causa giudiziaria. Qualora la Orion rifiuti di intraprendere ulteriori passi giudiziari ritenendoli privi di ogni possibilità di successo, lo comunica immediatamente alla persona assicurata e motiva la propria posizione giuridica informando la persona assicurata circa la possibilità di sottoporre la vertenza al giudizio di un arbitro. Questo viene scelto di comune accordo dalla persona assicurata e dalla Orion. Nel caso non si raggiunga un accordo circa la persona dell'arbitro, questo viene nominato dal presidente del tribunale civile pubblico di massima istanza nel luogo di domicilio della persona assicurata. L'arbitro decide sulla base di uno scambio informale di carteggio e infligge alle parti le spese della procedura di arbitrato in base all'esito di quest'ultima. L'arbitro richiede a ciascuna delle parti un anticipo delle probabili spese globali della procedura. L'omissione di una parte di versare questo anticipo equivale al riconoscimento dell'opinione giuridica della controparte. Se la persona assicurata non richiede l'avvio della procedura arbitrale entro 20 giorni dal momento in cui le è stata notificata, tale omissione è da considerarsi come una rinuncia all'attuazione della procedura. La persona assicurata può, prima, durante o dopo la procedura arbitrale, intraprendere, a proprie spese, qualsiasi azione che consideri opportuna. Qualora il risultato ottenuto dalla persona assicurata fosse sostanzialmente migliore rispetto alla liquidazione proposta dalla Orion in occasione del rifiuto, rispettivamente al risultato della procedura arbitrale, nell'ambito delle presenti condizioni di assicurazione la Orion rifonderà a tutte le spese della procedura, come se vi avesse acconsentito.



## Relax Assistance Base



## Spese di annullamento

### 300

#### Dove è valida l'assicurazione?

La copertura assicurativa vale in tutto il mondo (Svizzera e Principato del Liechtenstein compresi).

### 301

#### Cos'è assicurato?

Sono assicurati

- le vacanze prenotate, compresi i soggiorni linguistici e i corsi di lingua di più giorni (senza formazione e perfezionamento professionali),
- il viaggio prenotato in aereo, in treno o sulla nave,
- la locazione di una casa di vacanza, di una barca, di un'automobile o di un camper,
- il prezzo dei biglietti di manifestazioni quali ad es. concerti, spettacoli teatrali, ecc. a partire da CHF 100.– anche senza viaggio prenotato.

### 302

#### Quali eventi sono assicurati?

La copertura assicurativa viene concessa se, prima di iniziare il viaggio, i soggiorni linguistici e i corsi di lingua di più giorni o prima di prendere in consegna l'oggetto noleggiato,

#### 302.1

- una persona assicurata,
- una persona ad essa legata in stretto rapporto personale (p. es. familiare, parente stretto/a, fidanzato/a, padrino/madrina),
- il sostituto di una persona assicurata, la cui presenza è indispensabile sul posto di lavoro, si ammala seriamente, subisce un grave infortunio o muore;

#### 302.2

la persona assicurata non desidera intraprendere il viaggio da sola, perché il suo compagno di viaggio o un familiare di quest'ultimo si ammala seriamente, subisce un grave infortunio o muore;

#### 302.3

complicazioni della gravidanza impediscono alla persona assicurata di intraprendere il viaggio;

#### 302.4

la proprietà di una persona assicurata nel luogo del suo domicilio è gravemente danneggiata a causa di un furto con scasso, di un incendio, in seguito ad un danno causato dalle acque o dalle forze della natura per cui è indispensabile la sua presenza a casa durante il periodo progettato per il viaggio;

#### 302.5

i documenti personali di una persona assicurata, indispensabili per il viaggio, sono stati rubati e il furto è stato comunicato al posto di polizia competente;

#### 302.6

o dopo aver prenotato il viaggio, il contratto di lavoro della persona assicurata viene disdetto inaspettatamente dal datore di lavoro;

#### 302.7

la persona assicurata e registrata come disoccupata presso l'Ufficio regionale di collocamento (URC) accetta un nuovo rapporto di lavoro e come conseguenza diretta non può intraprendere il viaggio precedentemente prenotato;

#### 302.8

scioperi, violenze contro persone o cose in occasione di assembramenti, sommosse o tumulti, catastrofi naturali, eventi naturali o epidemie impediscono la partenza alla persona assicurata o a una delle persone che la accompagna e che ha prenotato contemporaneamente il viaggio.

Sono considerati eventi naturali piene, inondazioni, uragani (= vento di almeno 75 km/ora, che abbatte alberi o

scoperchia stabili nelle vicinanze della persona o delle cose assicurate), grandine, valanghe, pressione della neve, frane, caduta di sassi, scoscendimenti;

#### 302.9

il mezzo di trasporto pubblico utilizzato dalla persona assicurata per recarsi all'aeroporto o alla stazione di partenza su territorio svizzero ritarda o non è a disposizione;

#### 302.10

l'animale domestico della persona assicurata subisce un incidente o si ammala, oppure la persona a cui l'animale avrebbe dovuto essere affidato viene meno in seguito ad infortunio, malattia o decesso;

Sono assicurati esclusivamente i costi per una pensione per animali fino a un massimo di CHF 1000.-;

#### 302.11

il veicolo privato o il taxi utilizzato per il tragitto diretto al punto di partenza previsto del viaggio prenotato è inutilizzabile a causa di un incidente o una panne;

#### 302.12

una persona assicurata viene inaspettatamente convocata come testimone o giurato in un giudizio, a condizione che la data del giudizio cada durante il viaggio e che sia irrevocabile.

### 303

#### Quali prestazioni vengono fornite?

#### 303.1

Se l'evento assicurato sopraggiunge prima di iniziare il viaggio, i soggiorni linguistici e i corsi di lingua di più giorni o prima di prendere in consegna l'oggetto noleggiato, vengono rimborsate le spese d'annullamento dovute e stabilite per legge o dal contratto (incluse le spese di liquidazione).

#### 303.2

Se la partenza del viaggio viene ritardata, vengono rimborsate le spese sorte fino al giorno della partenza per le prestazioni di cui non si è usufruito e le spese supplementari legate al viaggio di andata ritardato.

304

### **A quanto ammonta l'importo limite delle prestazioni?**

Le prestazioni ammontano a CHF 15 000.– per persona ed evento assicurati, al massimo a CHF 60 000.– per tutte le persone assieme.

305

### **In quali casi non vengono fornite prestazioni?**

Non vengono fornite prestazioni in caso di viaggi d'affari. Se durante un viaggio privato sono svolte attività lavorative, le prestazioni concordate vengono fornite in proporzione per la parte privata della prenotazione.

Sono escluse le spese d'annullamento (p. es. spese per l'hotel, il vitto, la prenotazione e il trasporto) per eventi sociali organizzati/assunti dalla persona assicurata.



## Protezione viaggi

400

### **Dove è valida l'assicurazione?**

La copertura assicurativa vale in tutto il mondo (Svizzera e Principato del Liechtenstein compresi).

401

### **Copertura assicurativa A: malattia, infortunio, decesso**

#### **Quali sono gli eventi assicurati durante il viaggio?**

La copertura assicurativa sussiste se durante un viaggio la persona assicurata si ammala gravemente, subisce un serio infortunio o muore.

402

### **Quali prestazioni vengono fornite per la copertura assicurativa A?**

Le prestazioni comprendono

402.1

### **operazioni di ricerca, azioni di soccorso e trasporti**

le operazioni di ricerca, le azioni di soccorso nonché i trasporti necessari fino a un importo massimo di CHF 30 000.– per evento assicurato. Se una persona assicurata risulta dispersa (a prescindere da un evento assicurato o meno), ci facciamo carico delle spese delle operazioni di ricerca avviate dalle autorità fino a un importo massimo di CHF 30 000.– per evento anche se la persona in questione viene ritrovata incolume. In caso di rapimento la copertura per le spese di ricerca termina nel momento in cui si ha la certezza che si tratta di un rapimento.

402.2

### **viaggio di ritorno**

in caso di necessità dal punto di vista medico o su richiesta, il rimpatrio o il viaggio di ritorno al domicilio permanente o all'ospedale del luogo di domicilio;

402.3

### **godimento solo parziale delle prestazioni concordate**

per ogni compagno di viaggio assicurato, in caso di interruzione anticipata del viaggio, le spese comprovate per le prestazioni prenotate per il soggiorno ma non utilizzate a partire dal momento in cui si è verificato l'evento assicurato.

Questa prestazione è limitata a CHF 15 000.– per persona ed evento assicurati, al massimo a CHF 60 000.– per tutte le persone assieme, indipendentemente dal numero di prenotazioni.

Questa prestazione decade per ogni persona che ha diritto ad un viaggio di sostituzione in conformità alla cifra 500 e segg.;

402.4

### **accompagnamento**

se il viaggio di ritorno è necessario dal punto di vista medico, le spese per le persone d'accompagnamento per l'assistenza medica;

402.5

### **anticipo sulle spese**

un anticipo sulle spese rimborsabile fino all'importo massimo di CHF 5000.– per persona, se una persona assicurata ha bisogno di cure ospedaliere o ambulatoriali all'estero;

402.6

### **spese supplementari**

le spese supplementari all'estero quali visite, alloggio, vitto e trasporti fino all'importo massimo di CHF 5000.– per ogni evento;

402.7

### **assistenza ai bambini**

l'organizzazione e l'assunzione delle spese di viaggio di una persona incaricata del rimpatrio di bambini partecipanti al viaggio al loro domicilio permanente, comprese le spese per vitto e alloggio;

402.8

### **traslazione**

le spese per il recupero e la traslazione della salma al domicilio permanente.

403

### **Copertura assicurativa B: interruzione/sospensione del viaggio**

#### **Quali sono i motivi coperti dall'assicurazione che comportano un'interruzione o una sospensione del viaggio?**

La copertura assicurativa sussiste, se durante il viaggio

403.1

### **Presenza a casa/sul posto di lavoro**

una persona assicurata è obbligata a ritornare a casa, perché una persona a lei molto vicina (p. es. familiare, parente stretto/a, fidanzato/a o padrino/madrina) oppure il sostituto della persona assicurata al posto di lavoro si ammala seriamente, subisce un grave infortunio oppure muore;

403.2

### **Danni alla proprietà**

la proprietà di una persona assicurata nel luogo del suo domicilio è grave-

mente danneggiata a causa di un furto con scasso, di un incendio, in seguito ad un danno causato dalle acque o dalle forze della natura per cui è indispensabile la sua presenza a casa;

403.3

#### **Compagni di viaggio**

una delle persone che accompagnano una persona assicurata si ammala gravemente e per questo motivo deve interrompere il viaggio oppure se una di queste persone subisce un infortunio grave o muore;

403.4

#### **Scioperi, disordini, catastrofi naturali**

scioperi o violenze contro persone o cose in occasione di assembramenti, sommosse o tumulti, catastrofi naturali, eventi naturali o epidemie in atto al luogo di destinazione del viaggio mettono in grave pericolo la vita o la proprietà della persona assicurata o di uno dei suoi compagni di viaggio.

Sono considerati eventi naturali piene, inondazioni, uragani (= vento di almeno 75 km/ora, che abbatte alberi o scopercchia stabili nelle vicinanze della persona o delle cose assicurate), grandine, valanghe, pressione della neve, frane, caduta di sassi, scoscendimenti;

403.5

#### **Misure amministrative/scioperi**

determinate misure amministrative o scioperi impediscono la continuazione del viaggio o il viaggio di ritorno.

**404**

#### **Quali prestazioni vengono fornite per la copertura assicurativa B?**

Le prestazioni comprendono

404.1

##### **ricerche**

le spese per ricerche via radio;

404.2

##### **viaggio di ritorno**

le spese supplementari per il viaggio di ritorno al domicilio permanente. Per quanto riguarda il genere e la classe del

mezzo di trasporto fa stato il mezzo di trasporto effettivamente utilizzato;

404.3

#### **godimento solo parziale delle prestazioni concordate**

per ogni compagno di viaggio assicurato, in caso di interruzione anticipata del viaggio, le spese comprovate per le prestazioni prenotate per il soggiorno ma non utilizzate a partire dal momento in cui si è verificato l'evento assicurato.

Questa prestazione è limitata a CHF 15000.– per persona ed evento assicurati, al massimo a CHF 60000.– per tutte le persone assieme, indipendentemente dal numero di prenotazioni.

404.4

#### **spese supplementari**

se il ritorno non è necessario e il viaggio iniziato può essere proseguito immediatamente dopo il sinistro, o se sono necessarie delle modifiche al programma di viaggio, fino a CHF 3000.– per ogni persona assicurata per le spese supplementari di trasporto, vitto e alloggio.

**405**

#### **Copertura assicurativa C: inagibilità durante il viaggio dell'alloggio prenotato**

La copertura assicurativa sussiste se un danno causato da incendio, da forze della natura o dalle acque impedisce alla persona assicurata di soggiornare nell'alloggio prenotato.

In questo caso sono coperte le spese supplementari di vitto e alloggio fino a CHF 1000.– per ogni persona assicurata.

**406**

#### **Copertura assicurativa D: prestazioni complementari**

406.1

##### **Soppressione di un mezzo di trasporto**

Se in seguito ad un guasto o ad un incidente il mezzo di trasporto prenotato viene soppresso dopo che il viaggio prenotato è iniziato, le spese supplementari di viaggio a carico della persona

assicurata vengono assunte fino ad un importo massimo di CHF 1000.–. Non sono assicurate le spese causate da ritardi o coincidenze mancate.

406.2

#### **Furto di documenti**

Sono coperte fino ad un importo massimo di CHF 1000.– per ogni evento le spese supplementari che insorgono quando un viaggio di proseguimento o il viaggio di ritorno viene ritardato a causa di un furto di documenti personali necessari per il viaggio.

La copertura sussiste soltanto se la perdita dei documenti è comunicata immediatamente all'ufficio di polizia competente.

406.3

#### **Insolvenza dell'operatore turistico**

Se in seguito all'insolvenza dell'operatore turistico la continuazione del viaggio prenotato è possibile solo a spese della persona assicurata, vengono anticipate le spese relative al soggiorno e al viaggio di ritorno.

406.4

#### **Comunicazione alle persone rimaste a casa**

Se gli assicuratori hanno fornito delle prestazioni, comunicheranno su richiesta ai familiari e al datore di lavoro della persona assicurata le circostanze e le misure adottate.



## Viaggio di sostituzione

**500**

#### **Dove è valida l'assicurazione?**

L'assicurazione vale in tutto il mondo (Svizzera e Principato del Liechtenstein compresi).

**501**

#### **Quali eventi sono assicurati?**

La copertura assicurativa sussiste nel caso in cui durante un viaggio prenotato una persona assicurata si ammala grave-

mente oppure subisce un serio infortunio e in base alla gravità dal punto di vista medico si rende necessario un viaggio di ritorno o il rimpatrio.

## **502** **Quali prestazioni vengono fornite?**

Per la persona rimpatriata viene pagato il prezzo per il viaggio o per il programma di un viaggio organizzato pagato prima di partire, fino a concorrenza dell'importo fissato nella polizza pari a CHF 15 000.– per persona assicurata ed evento, al massimo pari a CHF 60 000.– per tutte le persone assieme.

## **503** **In quali casi non vengono fornite prestazioni?**

503.1  
Se il rimpatrio o il viaggio di ritorno non è stato organizzato dal centro di servizio alla clientela, non viene fornita alcuna prestazione.

503.2  
Per i viaggi d'affari non viene fornita alcuna prestazione. Se durante un viaggio privato sono svolte attività lavorative, le prestazioni concordate vengono fornite in proporzione per la parte privata della prenotazione.



## **Soccorso stradale**

## **600** **Dove è valida l'assicurazione?**

L'assicurazione ha validità per i danni che si verificano in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, negli Stati europei menzionati nella «carta verde» (carta d'assicurazione internazionale per veicoli a motore), (compreso l'intero territorio dell'ex Repubblica Socialista Federativa Jugoslava) come pure negli Stati costieri e insulari del mare Mediterraneo.

In caso di trasporto marittimo, la copertura non è interrotta, purché il luogo d'imbarco e di sbarco si trovino entro i limiti della validità territoriale.

## **601** **Quali veicoli sono assicurati?**

601.1  
**Veicoli assicurati**  
L'assicurazione vale per i veicoli a motore fino a un peso complessivo di 3500 kg immatricolati in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, purché siano a nome di una persona assicurata o guidati da una persona assicurata.

Sono inoltre coassicurati gli autoveicoli pesanti con un peso complessivo compreso tra 3500 kg e 9000 kg omologati come abitazioni mobili.

L'assicurazione si estende a tutte le persone che viaggiano in questi veicoli.

601.2  
**Rimorchi**  
Sono inoltre assicurati i rimorchi trainati dal veicolo a motore assicurato. Ciò vale anche nel caso in cui il guasto interessi esclusivamente il rimorchio.

601.3  
Non sono assicurati i veicoli a motore

- per il noleggio a titolo professionale a persone che li conducono personalmente (p. es. veicoli a noleggio) oppure
- per il trasporto di persone a titolo professionale (p. es. taxi) oppure
- utilizzati con targhe professionali o targhe destinate al trasferimento all'estero.

## **602** **Quali eventi sono assicurati?**

La copertura assicurativa sussiste se

602.1  
il veicolo non può più essere utilizzato a causa di

- un guasto;
- un sinistro coperto dalla casco.

Per evento casco intendiamo: l'impossibilità di usare il veicolo in seguito a collisione, danni causati da incendio, forze della natura, rottura di vetri, dalle martore oppure in seguito a danni di parcheggio nonché a vandalismo e furto o tentato furto.

## **603** **Quali prestazioni vengono fornite?**

L'erogazione del servizio può variare in base alle condizioni locali vigenti all'estero.

603.1  
**Soccorso sul luogo del sinistro**  
Organizzazione e assunzione delle spese per ripristinare la funzionalità del veicolo, nella misura in cui ciò sia possibile sul luogo del sinistro.

603.2  
**Sostituzione di pezzi di ricambio**  
In caso di ripristino della funzionalità del veicolo sul luogo del sinistro, viene risarcita la sostituzione di pezzi di ricambio quali cavi, staffe, camere d'aria, fusibili, ecc. (batterie escluse).

603.3  
**Spese di rimorchio**  
Se la funzionalità del veicolo non può essere ripristinata sul luogo del sinistro, vengono assunte le spese di rimorchio fino alla più vicina autorimessa idonea ad effettuare la riparazione o fino a uno degli Help Point di Zurich, escluse le spese di riparazione e per il materiale.

603.4  
**Spese di spedizione per pezzi di ricambio**  
Assunzione delle spese di spedizione per pezzi di ricambio.

603.5  
**Spese di recupero**  
Le spese necessarie per il recupero del veicolo a motore e del rimorchio fino ad un importo massimo di CHF 2000.–.

603.6

#### **Problemi relativi alla chiave**

Se la chiave si trova nel veicolo chiuso a chiave, la chiusura automatica non si apre più oppure in caso di perdita risp. di danneggiamento della chiave, vengono risarcite unicamente le spese per la rimozione del problema relativo alla chiave. Sono escluse tuttavia le spese per cambiare la chiusura del veicolo.

603.7

#### **Problemi relativi al carburante**

Sono indennizzate le spese per la rimozione di un problema relativo al carburante (il veicolo non circola più per mancanza di carburante o rifornimento di carburante del tipo sbagliato). Non sono assicurate le spese per i danni consecutivi, come ad es. i danni al motore o al catalizzatore.

603.8

#### **Determinazione dell'entità del danno**

Se necessario, in caso di sinistri avvenuti all'estero, la centrale per chiamate di emergenza si occupa degli accertamenti per valutare l'eventuale rimpatrio del veicolo. Le spese per questo accertamento sono coperte fino a CHF 400.–.

603.9

#### **Anticipo rimborsabile**

Un anticipo sulle spese rimborsabile per un importo massimo di CHF 2000.– per eventi straordinari all'estero (p. es. furto, fatture di riparazione elevate oppure ricerca di pezzi di ricambio).

603.10

#### **Spese supplementari**

Se il veicolo non può più essere utilizzato, per ogni sinistro e polizza ci assumiamo le spese per

- un veicolo di riserva equivalente fino all'importo massimo di CHF 3000.– (in caso di guasto ad un camper dal peso complessivo superiore a 3.5 t come veicolo di riserva sarà messa a disposizione un'automobile);
- il pernottamento necessario;

- continuare il viaggio con i mezzi pubblici di trasporto o in taxi;
- il trasporto del veicolo riparato.

L'indennizzo per le prestazioni summenzionate è limitato a CHF 5000.– per tutte le persone assieme. Ad eccezione del veicolo di riserva (max. CHF 3000.–), per tutte le prestazioni che rientrano nel limite di CHF 5000.– l'importo non viene limitato;

- il trasporto dall'estero al domicilio permanente dell'assicurato del veicolo non riparato o ritrovato; le spese sono limitate però al valore venale del veicolo;
- lo sdoganamento/la rottamazione del veicolo assicurato, nel caso in cui non possa più essere riportato in patria;
- i diritti di sosta fino a CHF 500.–.

603.11

#### **Conducente di sostituzione**

Se in seguito a infortunio, a una grave malattia, o alla sua scomparsa il conducente non è più in grado di condurre il veicolo, oppure se egli è deceduto e nessun altro occupante è in possesso della licenza di condurre oppure a causa della particolare situazione d'emergenza non è in grado di condurre il veicolo, vengono assunte le spese per l'autista che riporta a casa il veicolo e gli occupanti.

603.12

#### **Autotraghetti, treno auto**

Se a causa di un evento assicurato si perde la coincidenza per l'autotraghetto o il treno auto, Zurich si assume le seguenti prestazioni fino a un massimo di CHF 1000.–:

- le spese supplementari per nuovi biglietti per autotraghetti e treni auto;
- le prestazioni prenotate e di cui non si è usufruito per il soggiorno delle persone in viaggio.



## Home Care Service

700

#### **Dove è valida l'assicurazione?**

La copertura assicurativa vale per le situazioni di emergenza presso il vostro domicilio in Svizzera, nel Principato del Liechtenstein e inoltre presso il vostro luogo di vacanza in Svizzera, nel Principato del Liechtenstein e nelle enclavi Büsingen e Campione.

Quali situazioni di emergenza si considerano eventi nei quali è necessario agire immediatamente per evitare un danno più grande.

701

#### **Quali sono gli eventi e le prestazioni assicurati?**

701.1

##### **Situazioni di emergenza causate da incendio, danni naturali, furto o acqua o rottura di vetri**

Se a causa di un incendio, un danno naturale, un furto o acqua o rottura di vetri nell'edificio da voi abitato si presenta una situazione di emergenza, Zurich organizza le misure immediate necessarie.

Sono assicurati i costi fino a un massimo di CHF 1000.– per evento per il ricorso all'artigiano. Non sono assicurati i pezzi di ricambio utilizzati.

701.2

##### **Perdita delle chiavi o danneggiamento delle chiavi**

Organizziamo misure di intervento

- in caso di perdita o danneggiamento di chiavi o del codice, delle carte per i sistemi di accesso elettronici (badge) e simili;
- in caso di difetti alle serrature di porte di ingresso, portoni dei garage o porte dei balconi, nel caso in cui non fosse più possibile aprirle o chiuderle;
- se una persona assicurata si è chiusa dentro o fuori.

Sono assicurati i costi per l'apertura della porta e per il montaggio di una serratura provvisoria sul luogo assicurato. In caso di sistemi di accesso elettronici, l'assunzione dei costi si limita all'apertura della porta. Se non è possibile permettere l'accesso a un'abitazione (ad es. quando il proprietario non può dare l'autorizzazione per l'apertura della porta), ci assumiamo i costi per un pernottamento delle persone coinvolte.

Sono assicurati i costi fino a un massimo di CHF 1000.– per evento.

701.3

#### **Situazioni di emergenza in connessione con impianti di riscaldamento, aerazione e sollevamento, installazioni sanitarie ed elettroniche per proprietari di edifici e proprietari per piani**

Organizziamo misure immediate in relazione a situazioni di emergenza

- in caso di difetti del riscaldamento, dell'impianto di climatizzazione o di aerazione;
- in caso di difetti degli impianti di sollevamento;
- in caso di difetti di installazioni elettriche saldamente fissate allo stabile (ad es. cassette di sicurezza);
- in caso di impianti sanitari difettosi.

Sono esclusi dall'assicurazione:

- rottura del riscaldamento a causa di mancanza di combustibile;
- difetti alle lampade;
- sostituzione dei mezzi di illuminazione (ad es. lampadine, neon, ecc...), interruttori e fusibili;
- sinistri conseguenti a calcificazione.

Sono assicurati i costi fino a un massimo di CHF 1000.– per evento per il ricorso all'artigiano. Non sono assicurati i pezzi di ricambio necessari.

701.4

#### **Servizio di pulizia dei tubi**

Organizziamo aiuto in caso di conduttura otturata nei luoghi assicurati (incluso terreno annesso), qualora non sia possibile eliminare da sé l'otturazione.

Sono assicurati i costi per l'eliminazione dell'otturazione fino a un massimo di CHF 1000.– per evento.

701.5

#### **Servizio di sorveglianza**

Se in seguito al sinistro non è più possibile una chiusura provvisoria dell'appartamento o dello stabile, organizziamo la sorveglianza dello stesso.

Sono assicurati i costi fino a un massimo di CHF 1000.– per evento.

701.6

#### **Ulteriori servizi**

Come servizi supplementari vi forniamo gli indirizzi degli artigiani per l'esecuzione dei seguenti lavori all'interno e intorno allo stabile:

- allestimento di analisi di sicurezza/consulenza per la prevenzione per il vostro stabile o appartamento;
- servizi in situazioni di emergenza in relazione all'assistenza alla casa o all'abitazione.

I costi per i servizi di cui facciamo intermediazione non sono assicurati.

**702**

#### **In quali casi non vengono fornite prestazioni?**

Non viene fornita alcuna prestazione

- se il verificarsi di un tale evento era estremamente probabile;
- per i costi che sono già coperti da un contratto di garanzia, di assistenza o di manutenzione;



## Protezione giuridica viaggi all'estero

**Oltre alle disposizioni seguenti, vanno osservate anche le disposizioni comuni fissate alle cifre 215–218.**

**800**

#### **Dove è valida l'assicurazione?**

Se le disposizioni contrattuali non prevedono limitazioni, l'assicurazione è valida nel mondo intero. Il Principato del Liechtenstein non è considerato un paese all'estero.

**801**

#### **Per quali veicoli a motore è valida l'assicurazione?**

L'assicurazione è valida per tutti i veicoli a motore fino a un peso complessivo di 3500 kg (automobili, motoveicoli, ecc.) così come per i rimorchi da loro trainati il cui detentore, proprietario o conducente (anche di veicoli noleggiati) fa parte della cerchia delle persone assicurate.

**802**

#### **Quali casi giuridici sono assicurati?**

802.1

#### **Risarcimento danni**

L'esercizio di pretese di risarcimento di una persona assicurata in relazione a:

- un incidente all'estero quale conducente di un veicolo a motore (incl. vettura a noleggio);
- un incidente all'estero quale detentore/proprietario che viaggia nel veicolo a motore assicurato;
- un incidente all'estero quale pedone, ciclista, motociclista o passeggero di un veicolo terrestre, di un natante o di un aeromobile pubblico o privato oppure nell'esercizio di uno sport;
- quale vittima di un'aggressione, una rapina o un furto all'estero.

802.2

### **Diritto delle assicurazioni**

Tutela degli interessi giuridici di una persona assicurata nei confronti di istituzioni d'assicurazione private o di istituzioni d'assicurazione pubbliche svizzere in relazione ad un avvenimento contemplato nel precedente paragrafo 802.1.

802.3

### **Diritto penale**

Tutela degli interessi giuridici di una persona assicurata in caso di procedura penale o amministrativa aperta nei suoi confronti davanti ad un'autorità estera in relazione ad un incidente della circolazione o per inosservanza delle regole della circolazione stradale.

802.4

### **Ritiro della licenza di condurre**

Tutela degli interessi giuridici di una persona assicurata nella procedura aperta nei suoi confronti da un'autorità amministrativa svizzera per il ritiro della licenza di condurre in relazione alla violazione di regole della circolazione stradale all'estero.

802.5

### **Diritto contrattuale**

Tutela degli interessi giuridici di una persona assicurata per controversie derivanti dai seguenti tipi di contratto (enumerazione esaustiva):

- noleggio di un veicolo a motore all'estero;
- contratto di trasporto per il trasporto di bagagli e/o di un veicolo a motore all'estero;
- riparazione di un veicolo a motore nel corso di un viaggio all'estero;
- prenotazione di un viaggio all'estero o locazione temporanea di una casa di vacanza all'estero (indipendentemente dal luogo di prenotazione, anche in caso di foro competente in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein).

803

### **Quali prestazioni vengono fornite?**

La Orion si fa carico, fino a concorrenza massima di CHF 250000.–, per evento in Europa, rispettivamente fino a concorrenza massima di CHF 50000.– per evento nel resto del mondo, le seguenti prestazioni:

- onorari d'avvocato;
- costi delle perizie necessarie per elaborare il caso;
- spese processuali e tasse di giustizia;
- indennità assegnate alla controparte;
- spese di incasso di un'indennità spettante alla persona assicurata;
- pagamento, a titolo di anticipo, della cauzione penale fino a concorrenza di CHF 100000.– per evento in Europa, rispettivamente fino a CHF 50000.– per evento nel resto del mondo, onde evitare la detenzione preventiva;
- le spese per il trattamento diretto dei casi di sinistro da parte della Orion.

804

### **Quali casi giuridici non sono assicurati?**

Non viene fornita alcuna prestazione in relazione a:

- tutti i casi non elencati alla cifra 802;
- difese da pretese di risarcimento danni extracontrattuali formulate da terzi;
- multe e altre pretese pecuniarie di natura penale a carico di una persona assicurata;
- costi che vanno a carico di un terzo;
- trasporti di persone o merci a titolo professionale;
- sinistri verificatisi allorché il conducente non possedeva una licenza di condurre valida o non era autorizzato alla guida del veicolo;

- i casi già sopravvenuti o di cui la persona assicurata poteva prevedere l'avverarsi al momento della conclusione dell'assicurazione Relax Assistance oppure al momento degli accordi presi per viaggi o per vacanze;
- perpetrati intenzionali di crimini o delitti, o al tentativo di commetterli, così come alla partecipazione a risse e baruffe;
- eventi in seguito a ubriachezza oppure all'assunzione intenzionale, non su prescrizione medica, di medicinali, droghe o altre sostanze chimiche;
- eventi che si verificano a seguito di comportamento od omissione intenzionale o per colpa grave della persona assicurata.



Relax Assistance  
Plus



Protezione giuridica  
in materia di circolazione  
in Svizzera

**Oltre alle disposizioni seguenti, vanno osservate anche le disposizioni comuni fissate alle cifre 215–218.**

900

### **Dove è valida l'assicurazione?**

L'assicurazione è valida per i casi giuridici che si verificano in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein e per i quali il foro giudiziario si trova in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein.

901

### **Quali casi giuridici sono assicurati?**

La Orion concede alla persona assicurata la protezione giuridica nella sua qualità di utente della strada nonché di proprietario o detentore di un veicolo.

901.1

### **Diritto in materia di risarcimento danni**

in caso di rivendicazione di pretese di risarcimento danni extracontrattuali per danni materiali e lesioni corporali (ferimento/omicidio colposo) così come per i danni patrimoniali diretti che ne risultano;

901.2

### **Diritto contrattuale del veicolo**

in caso di rivendicazione o rifiuto di pretese derivanti da contratti nell'ambito del diritto delle obbligazioni (quali acquisto, affitto, prestito, leasing, deposito, mandato di riparazione, ecc.);

901.3

### **Diritto delle assicurazioni**

in caso di controversie con assicurazioni, comprese casse pensioni e casse malati;

901.4

### **Diritto delle cose**

in caso di controversie derivanti dalla proprietà, dal possesso o da altri diritti reali su veicoli;

901.5

### **Diritto penale**

in caso di procedura penale o amministrativa aperta nei suoi confronti in relazione ad un incidente della circolazione o per inosservanza delle regole della circolazione stradale;

901.6

### **Denuncia penale**

nel caso in cui venga sporta denuncia penale, se ciò risulta necessario per far valere le pretese di risarcimento danni in relazione a un incidente della circolazione;

901.7

### **Ritiro della licenza e tassa**

in caso di procedura aperta da un'autorità amministrativa svizzera per il ritiro della licenza di condurre o di circolazione o per la tassa cantonale sul veicolo.

902

### **Quali prestazioni vengono fornite?**

La Orion si prende a carico, fino a concorrenza massima di CHF 250 000.– per evento, le seguenti prestazioni:

- onorari d'avvocato;
- costi delle perizie necessarie per elaborare il caso;
- spese processuali e tasse di giustizia;
- indennità assegnate alla controparte;
- spese di incasso di un'indennità assegnata giudizialmente alla persona assicurata in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein fino a quando viene presentato un attestato provvisorio o definitivo di carenza di beni dopo pignoramento oppure una comminatoria di fallimento;
- pagamento, a titolo di anticipo, della cauzione penale fino a concorrenza di CHF 100 000.– per evento, onde evitare la detenzione preventiva;
- le spese per il trattamento diretto dei casi di sinistro da parte della Orion.

Non è assicurato in particolare il pagamento di

- multe;
- risarcimento danni;
- spese di procedura fallimentare e in relazione a processi di rivendicazione, di opposizione e relativi alla graduatoria;
- spese relative a decisioni penali non contestate, rispettivamente cresciute in giudicato al momento della notifica del caso giuridico (decreto di condanna, decreto penale, ordinanza di multa, ecc.) e a provvedimenti amministrativi (ammonimento, ritiro della licenza di condurre o lezioni di educazione stradale). Un ricorso inoltrato a titolo precauzionale per esaminare le probabilità di successo non vale quale impugnazione;

903

### **Quali casi giuridici non sono assicurati?**

Non è assicurata la salvaguardia degli interessi giuridici della persona assicurata

- in caso di controversie riguardanti pretese che sono state cedute a una persona assicurata o che una persona assicurata ha ceduto;
- in caso di casi giuridici in relazione a eventi bellici, rivolte o legati (direttamente o indirettamente) a problemi informatici relativi all'anno 2000;
- in caso di difesa da pretese di risarcimento danni extracontrattuali avanzate da terzi;
- nei confronti di un'altra persona assicurata con il presente contratto (questa restrizione non si applica nei confronti del contraente stesso);
- se al momento in cui si è verificato il caso giuridico il conducente non aveva una licenza di condurre valida oppure non era autorizzato a guidare il veicolo oppure era alla guida di un veicolo sprovvisto di targhe valide (la copertura assicurativa sussiste tuttavia per la persona assicurata che non ne era o non avrebbe dovuto esserne a conoscenza);
- in procedure per acquisire o per convertire una licenza di condurre nonché per ottenere o riottenere una licenza ritirata in modo legalmente valido;
- in qualità di acquirente/venditore/locatore di veicoli, se fa questi affari professionalmente, nonché in qualità di proprietario/detentore di veicoli usati a scopo professionale quali ad esempio taxi, automobili, autocarri, macchine per scuola guida, ecc.;
- in relazione alla perpetrazione intenzionale di un crimine o un delitto o al tentativo di commetterlo nonché alla partecipazione a risse e baruffe;
- in qualità di proprietario, detentore o conducente di aeromobili;

- nei confronti della Orion, dei suoi collaboratori o di coloro che sono incaricati di tutelare gli interessi della persona assicurata;
- negli ambiti giuridici non elencati alla cifra 901.



## Protezione giuridica di privati in Svizzera

**Oltre alle disposizioni seguenti, vanno osservate anche le disposizioni comuni fissate alle cifre 215–218.**

### 1000

#### **Dove è valida l'assicurazione?**

L'assicurazione è valida per i casi giuridici che si verificano in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein e per i quali il foro giudiziario si trova in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein.

### 1001

#### **Quali casi giuridici sono assicurati?**

#### 1001.1

##### **Diritto in materia di risarcimento danni**

Rivendicazione di pretese di risarcimento danni extracontrattuali per danni materiali e lesioni corporali (ferimento/omicidio colposo) così come per i danni patrimoniali diretti che ne risultano.

#### 1001.2

##### **Diritto delle assicurazioni**

Controversie con assicurazioni, comprese casse pensioni e casse malati.

#### 1001.3

##### **Diritto delle cose**

Controversie derivanti dalla proprietà, dal possesso o da altri diritti reali su oggetti mobili.

#### 1001.4

##### **Diritto penale**

Tutela dei diritti nel caso di una procedura penale o amministrativa nei confronti di una persona assicurata a causa

di una presunta violazione per negligenza di prescrizioni legali.

#### 1001.5

##### **Denuncia penale**

Inoltro di una denuncia penale per conto di una persona assicurata, se ciò risulta necessario per far valere le pretese di risarcimento danni (ad eccezione dei delitti contro l'onore).

#### 1001.6

##### **Diritto del lavoro**

Controversie della persona assicurata in qualità di dipendente, impiegato o funzionario in base a rapporti d'assunzione privati o di diritto pubblico.

#### 1001.7

##### **Diritto di locazione**

Tutela dei diritti della persona assicurata in qualità di locatario nei confronti del locatore della propria abitazione risp. casa in caso di controversie derivanti dal rapporto di locazione in relazione a un oggetto preso in locazione ad uso proprio nonché in caso di controversie della persona assicurata in qualità di contraente di un contratto di locazione per un oggetto mobile.

#### 1001.8

##### **Diritto del paziente**

Controversie concernenti richieste di risarcimento danni quale paziente nei confronti di medici, ospedali e altre istituzioni mediche in Svizzera.

#### 1001.9

##### **Altro diritto contrattuale**

Controversie derivanti da altri contratti (p. es. acquisto, mandato, prestito, ecc.), ad eccezione del contratto di locazione.

#### 1001.10

##### **Consulenza**

Nelle questioni di diritto delle persone, di famiglia ed ereditario (ad esclusione del diritto della protezione del matrimonio e di quello del divorzio) la Orion accorda protezione giuridica in materia di consulenza. Questo tipo di protezione si limita a un'unica consulenza per caso

e per anno, sul quale deve essere applicabile il diritto svizzero. Se risulta necessario consultare un avvocato o un notaio, la Orion si assume le spese per il consulto giuridico fino a concorrenza di un importo massimo pari a CHF 300.–.

#### 1001.11

##### **Beni immobili**

La protezione giuridica accordata dalla Orion in caso di controversie sulla proprietà immobiliare si limita all'immobile in cui vive personalmente il contraente al suo domicilio in Svizzera nonché ai seguenti ambiti giuridici (enumerazione esaustiva):

- controversie in materia di diritto civile derivanti dal diritto di vicinato;
- controversie di diritto pubblico con il proprio vicino confinante direttamente oppure con lo stato (diritto pubblico di costruzione) riguardo a
  - permessi di costruzione
  - espropriazione
  - deprezzamento del bene immobile;
- controversie derivanti da contratti d'appalto, purché per i lavori non sia necessario un permesso di costruzione;
- controversie con assicurazioni;
- controversie derivanti dalla proprietà o da altri diritti reali (servitù attiva e passiva, oneri fondiari, controversie di confine).

### 1002

#### **Quali prestazioni vengono fornite?**

La Orion si fa carico, fino a concorrenza massima di CHF 250000.– risp. CHF 10000.– in caso di casi giuridici derivanti dalla proprietà immobiliare in base alla cifra 1001.11, delle seguenti prestazioni:

- onorari d'avvocato;
- costi delle perizie necessarie per elaborare il caso;
- spese processuali e tasse di giustizia;
- indennità assegnate alla controparte;

- spese di incasso di un'indennità assegnata giudizialmente alla persona assicurata in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein fino a quando viene presentato un attestato provvisorio o definitivo di carenza di beni dopo pignoramento oppure una comminatoria di fallimento;
- pagamento, a titolo di anticipo, della cauzione penale fino a concorrenza di CHF 100 000.– per evento, onde evitare la detenzione preventiva;
- le spese per il trattamento diretto dei casi di sinistro da parte della Orion.

Non è assicurato in particolare il pagamento di

- multe;
- risarcimento danni;
- spese di procedura fallimentare e in relazione a processi di rivendicazione, di opposizione e relativi alla graduatoria;
- spese relative a decisioni penali non contestate, rispettivamente cresciute in giudicato al momento della notifica del caso giuridico (decreto di condanna, decreto penale, ordinanza di multa, ecc.) e a provvedimenti amministrativi (ammonizione, ritiro della licenza di condurre o lezioni di educazione stradale). Un ricorso inoltrato a titolo precauzionale per esaminare le probabilità di successo non vale quale impugnazione;

### 1003

#### Quali casi giuridici non sono assicurati?

Non è assicurata la salvaguardia degli interessi giuridici della persona assicurata

- in caso di controversie riguardanti pretese che sono state cedute a una persona assicurata o che una persona assicurata ha ceduto;
- in caso di controversie risultanti da accollo di debito, gioco e scommesse, compravendita di carte valori, partecipazione a imprese, gestione patrimoniale e transazioni di borsa, operazioni speculative o a termine così come da altre operazioni finanziarie e di investimento;
- in relazione a eventi bellici, rivolte, sciopero, serrate o legati (direttamente o indirettamente) a problemi informativi relativi all'anno 2000;
- in caso di difesa da pretese di risarcimento danni extracontrattuali e da pretese di responsabilità avanzate da terzi;
- nei confronti di un'altra persona assicurata con il presente contratto (questa restrizione non si applica nei confronti del contraente stesso);
- in qualità di proprietario, possessore, detentore, conducente, comodatario, locatario, titolare di leasing, acquirente o venditore di veicoli a motore (ad eccezione dei ciclomotori), di natanti o aeromobili soggetti a immatricolazione;
- in relazione alla perpetrazione intenzionale di un crimine o un delitto o al tentativo di commetterlo nonché alla partecipazione a risse e baruffe;

- risultante da controversie in relazione
  - all'acquisto (acquisto, vendita, scambio, garanzia, donazione, mediazione ed altri contratti simili) e alla costituzione di pegni immobiliari,
  - alla costruzione, demolizione o trasformazione di immobili, allorché per questi lavori sia richiesto un permesso di costruzione,
  - ad un diritto di superficie,
  - alla proprietà per piani (eccezione: controversie di natura civile derivanti dal diritto di vicinato nonché controversie con assicurazioni);
- nelle relazioni concernenti il diritto delle società e delle associazioni (inclusa la società semplice e il concubinato) o in caso di pretese di responsabilità formulate nei confronti di organi della società o dell'associazione;
- nel campo della proprietà intellettuale (p. es. brevetti, diritti d'autore, diritti su disegni e modelli, diritti di marche, ecc.) e del diritto sulla concorrenza e sui cartelli;
- nel campo del diritto fiscale e delle contribuzioni, del diritto degli stranieri (polizia degli stranieri), del diritto pubblico in materia di pianificazione (con riserva della cifra 1001.11), nonché di prescrizioni di polizia concernenti l'esercizio del commercio e dell'industria;
- risultante dall'attività nel consiglio di amministrazione o di fondazione o da qualsiasi altra attività professionale e lucrativa indipendente;
- nei confronti della Orion, dei suoi collaboratori o di coloro che sono incaricati di tutelare gli interessi della persona assicurata;
- negli ambiti giuridici non elencati alla cifra 1001.